

图书在版编目(CIP)数据

外语课程与教学论 钟启泉主编 吕良环主编—杭州：浙江教育出版社，2003

(新课程学科教学论丛书 钟启泉主编)

陈序 苑群 惠明 惠群 苑

I 援外 援援 II 援吕 援援 III 援语课—教学研究—中小学 IV 援过 援调

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 000000 号

责任编辑 胡献忠

封面设计 曾国兴

责任出版 陆江

 新课程学科教学论丛书

外语课程与教学论

总主编 钟启泉

主 编 吕良环

出版发行 浙江教育出版社

(杭州市体育场路 347 号 邮编:310006)

网 址 [Http://www.jys.zjcb.com](http://www.jys.zjcb.com)

印 刷 杭州富春印务有限公司

开 本 787×1092 1/16

印 张 15.75

插 页 2

字 数 295 000

版 次 2003 年 8 月第 1 版

印 次 2003 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5338-4835-7/G·4805

定 价 23.90 元

版权所有 翻印必究

前言

新课程的实施为教师的“教学创新”提供了广阔的舞台。无论“文本课程”“实施课程”“习得课程”都需要教师去体认、去再造、去落实。课程改革的成败归根结底取决于教师。从这个意义上说,“教师即课程”。

不过,作为新课程的教师仅仅局限于教师个体的“职业技能训练”,是远远不够的。因为教学不仅是技术,更是一种艺术。它要求从“工匠型教师”转型为“专家型教师”。“专家型教师”应当致力于通过“创新教学”的实践,摆脱“应试教育”的束缚,创造出崭新的“素质教育”的“课堂文化”。在我看来,这种“教师角色”的关键特质,就是“反思”与“合作”。

教师的自我反思是“教学创新”的动力。教师需要聚焦课堂,反思自身的教学。因为,课堂教学占了教师教育工作的大部分。而课堂教学本身是社会的一个缩影,这里面有着太多的社会学、心理学、教育学、生理学、信息学的问题需要解读。什么是“好的课堂教学”?如何评价“课堂教学”?不久前,我们请来了两位外国课堂教学专家来上海听课,分别听取了一所“名牌”的小学和一所“一般”的小学的一节社会课,这两名专家旗帜鲜明地猛烈抨击前者,高度赞赏后者。其结论跟我国教育界传统的主流观点是针锋相对的。确实,有什么教学观念,就会有什么教学行为。“教学创新”的基点在于教会学生如何学习。教师应当扮演引导者、启发者、咨询者的角色。“教学创新”的基点在于教会学生如何学习。教师应当扮演引导者、启发者、咨询者的角色。“教学创新”意味着教师“教学观念”的转变;同时也意味着“教师团队”的形成。归根结底,意味着教师在“传道、授业、解惑”三个方面得到转变:从“单纯道德说教”转变为“确立人格楷模”,从“灌输现成知识”转变为“共同建构知识”,从“提供标准答案”转变为“共同寻求新知”。

理论与实践之间的对话、合作是推进“教学创新”的重要途径。长期以来,我国的教育发展造成了理论与实践之间的对立。然而,教育理论不是空泛概念的“文字游戏”,而是指引教育实践的参考原则;教育实践也不是尝试错误的技术性活动,而是检验理论的试金石。没有理论的实践是盲目的,没有实践的理论是空洞的。因此,既要消除“理论优位”“理论第一”的偏执,也要消除“反理论”的心态。当然,我们强调“理论与实践的统一”“研究者与实践者的对话”,并不是“取消”这两种角色,不是把两者“等同”起来。亦即,并不是要求每个教育理论工作者都直接走上中小学讲台,也不是要求每个教育实践工作者都撰写理论著作。而是两者从各自角色的角度,共同为解决直面的教育问题提供思路。所谓“教师研修”,不是指单纯地灌输现成的理论教条,而是指激活教师的“实践性智慧”或是“实践性知识”。所谓“大学与中小学合作伙伴关系”,也不是指中小学教师一味听命于大学教师的“理论”,而是指提供专业支持,平等对话,共同求得教学的智慧。

目 录

第一章 19世纪和 20世纪国外外语教学的发展	1
第一节 19世纪国外外语教学的发展	1
第二节 20世纪国外外语教学的发展	1
第二章 我国外语教学的发展历程	1
第一节 早期的外语教学(20世纪以前)	1
第二节 清末民国初期的外语教学(1911—1949)	1
第三节 国民党统治时期的外语教学(1949—1979)	1
第四节 新中国的外语教学(1979—)	1
第三章 国外外语教学大纲的发展研究	1
第一节 综合性外语教学大纲	1
第二节 分析性外语教学大纲	1
第四章 新中国中学英语教学大纲的演进	1
第一节 1956年以前大纲的比较分析	1
第二节 《全日制义务教育普通高级中学英语课程标准(实验稿)》的介绍与分析	1
第五章 外语听力教学	1
第一节 听力理解概述	1
第二节 外语听力理解能力的构成要素	1
第三节 外语听力教学活动的组织	1
第六章 外语“说”的教学	1
第一节 语音与“说”的教学	1
第二节 分阶段实施口语教学	1
第三节 外语口语教学活动的组织	1
第四节 培养学生的口头交际策略	1

第七章 外语阅读教学	员苑
第一节 阅读概述	员苑
第二节 阅读理解模式	员苑
第三节 真实语言材料对外语阅读理解的影响	员怨
第四节 阅读教学活动的组织	员缘
第八章 外语“写”的教学	员苑
第一节 外语书写教学	员苑
第二节 外语写作教学的发展	员园
第三节 外语写作教学活动的组织	员远
第九章 基础教育阶段外语教学学生文化意识的培养	员源
第一节 文化与外语教学的关系	员源
第二节 文化教学的目标	员远
第三节 外语教学中文化内容导入的原则与途径	员员
第十章 新课程与外语教师	员愿
第一节 深刻理解基础教育阶段外语课程的性质	员愿
第二节 树立新的教育观念	圆园
第十一章 双语教育研究	圆圆
第一节 国外双语教育概述	圆猿
第二节 我国目前的双语教学	圆园
主要参考文献	圆圆
后记	圆苑

生都熟悉的语法和翻译这两个要素。通过学习语法和翻译,教师力图使学生的语言学习变得更加容易。

在教学实践中,教师为了能够更清楚、更集中地向学生解释语法规则,运用了缺乏上下文联系句子进行教学。也正是由于他们赋予句子这样特殊而重要的地位,他们的教学法遭到了改革派的激烈批评,并成为改革派对其进行改革的一个焦点。改革运动提出的其中一条教学原则就是以“连贯的课文为教学的核心”。

语法翻译法是18世纪末在普鲁士(德国)中学创建、使用的一种教学法,于19世纪初在以数学、自然科学和现代语言为主要教学科目的实科中学建立起牢固的地位。

虽然德国是语法翻译法的诞生地,但是促使后期的语法翻译法的特点(强调精确性、强调语法上的系统性和完整性、强调翻译、忽视口语)成型的却是19世纪50年代的英国。当时英国盛行由大学控制的公共考试制度,这种考试把对古典语言学习的要求搬到了现代语言的教学中,强调书面语的精确性,强调对语法进行条分缕析,忽视口语。这些要求不可避免地对负责带领学生参加这种大学入学考试的教师产生了影响,使他们将语言教学内容的选择和教学方法的运用与当时的考试联系起来。

19世纪初“古典法”的名称逐渐被“语法翻译法”这一新名称所代替。有意思的是,这一新名称是由“古典法”的反对派提出的。“语法翻译法”把人们的注意力集中在该方法当初创建时并不太重要的两个特点——“语法”和“翻译”上。当时采用“古典法”的初衷是对教学进行改革,把在家庭里针对个人实施的个别教学方法进行革新,以适应当时学校的班级教学。但是,这个方法在后来的外语教学过程中,由于大学入学考试的指挥棒作用,变得越来越强调语法和翻译的作用。教师在教学过程中,既把语法和翻译当做外语教学的手段,又视它们为外语教学的目的。

普拉特(Prator)和塞尔斯·穆尔西亚(Celce-Murcia)总结了语法翻译法的八个主要特点:

1. Classes are taught in the mother tongue, with little active use of the target language.
2. Much vocabulary is taught in the form of lists of isolated words.
3. Long elaborate explanations of the intricacies of grammar are given.
4. Grammar provides the rules for putting words together, and instruction often focuses on the form and inflection of words.
5. Reading of difficult classical texts is begun early.

L
X
J
Y
C
K
Y
W

6. Little attention is paid to the content of texts, which are treated as exercises in grammatical analysis.

7. Often the only drills are exercises in translating disconnected sentences from the target language into the mother tongue.

8. Little or no attention is given to pronunciation.^①

自从语法翻译法诞生以来,尽管对它的谴责声不绝于耳,但它毕竟经受住了 19 世纪 80 年代到 20 世纪初进行的外语改革运动的冲击,在以后几百年的现代外语教学的发展过程中,它与直接法、听说法、视听法、交际法等各种各样的教学法流派进行竞争,并在学校教育领域中占有一定的地位。究其生命力如此之顽强的原因,是它在两个方面适应了教学实践:测试和教师。

由于以测试语法规则为基础的试题,编制比较方便,评分比较客观,因此语法成为各类外语测试的主要内容,即使在当今的一些重要的、决定人生命运的外语测试中依然保留着语法内容。

由于外语教学主要不是由外籍教师来承担,而是由本国自己的教师来承担,他们的外语口语相对比较弱,运用外语进行教学有一定的困难,且对教师的权威构成很大的威胁。而使用母语教授语法规则对教师的威胁相对较小,因此,许多教师即使知道语法翻译法的弱点,他们还是愿意使用。

(二) 19 世纪初至 19 世纪 70 年代外语教学领域的变化

在这个阶段,虽然语法翻译法有了进一步的发展,但是它的弱点暴露得越来越充分,古典语言逐渐失宠,现代语言越来越受到重视,外语教学领域出现了三个方面的变化:

1. 现代外语教学逐渐成为中等教育课程中的一个组成部分

现代语言与古典语言为争夺在课程中的地位曾经进行了异常艰苦的斗争。自中世纪以来,拉丁语一直在学校课程中占有一席之地,而且它与希腊语从文艺复兴时期开始以来一直分享着这种优越的地位。因此它们决不肯轻易地把自己盘踞多年的地盘拱手让给现代语言。在 1800 年至 1900 年期间,除了古典语言之外,几乎没有学校开设外语课。但是到了 1900 年,大多数中学都已经把一二门主要欧洲语言纳入了他们的核心课程。

当然,这种学科的变化不是只在外语教学领域孤立地发生的,它是与中小学教育的发展密切相联的。虽然中小学教育的发展有着悠久的历史,但是从严格意义上来讲,现代正规的中小学教育制度是在 19 世纪后半叶才开始逐步建立和发

^①Brown, H. D. 1994 *Principles of Language Learning and Teaching* (Prentice Hall) p16.

展起来的。随着中小学教育制度的确立,学科结构也进行了调整,现代的流行语言逐渐进入了中学的课堂。

2. 校外外语学习市场逐步扩大

到 19 世纪初,欧洲各国资本主义获得了进一步发展,科学技术日新月异。1825 年,世界上最早的铁路在英国建成通车,新的航线也在不断地被发现,这些都大大缩短了人们之间的距离,正像现在的互联网和飞机把全球变成了一个地球村一样。到 19 世纪 50 年代,欧洲各国之间的贸易往来日益频繁,它们与世界上其他国家的贸易交往也逐渐增多。因此,外语的重要性也日趋显现出来。

与此相适应的是实用性外语学习市场的出现。中学和大学对这个市场不感兴趣,然而这个外语学习市场不仅存在,而且还在不断地发展,以满足人们学习外语的需求。学习实用性外语的主要是成年人。教材大致分成两大类:一种是旅游者手册;另一种则是既注意外语基础性、又注意外语实用性的教材。

由于在欧洲各国中,德国对实用外语教学的需求最为旺盛,所以最早开拓实用外语教学市场的是两个德国人:阿恩(Franz Ahn, 1796~1865)和奥朗多弗(Heinrich Gottfried Ollendorff, 1803~1865)。1834 年,阿恩首先开始从事实用性的外语教学,次年奥朗多弗也进入了这个市场。他俩在这个领域占据主导地位长达几十年。直到 1878 年贝力子(M. D. Berlitz, 1852~1921)在美国罗得岛州建立第一所专业化的语言学校,才打破这一局面。自 1878 年到 1900 年间,贝力子在美、法、英、德等国先后共建立了约 70 所语言学校。

3. 外语教学界不断积蓄改革力量

19 世纪 80 年代,外语教学改革运动(Reform Movement)进入实质性阶段,但此前外语教学改革的萌芽已经开始孕育。这主要表现在两个方面:一方面是对语法翻译法的批评越来越多,另一方面人们在积极地讨论外语教学的改革,不断提出新的建议,外语教学思想非常活跃,涌现出许多外语教学法史上比较著名的人物,如马赛尔(Marcel)、古恩(Gouin)等。他们提出了许多有效地进行外语教学的新思想。但是他们的改革思想并没有得到广泛的支持,例如很多学校不愿意让他们到学校进行实验。此外,由于与外语教学相关的其他学科,诸如语言学、心理学等的发展相对比较缓慢,他们的教学思想的理论基础相对比较薄弱。

二、19 世纪 80 年代至 20 世纪初的外语教学改革运动

外语教学改革运动于 1882 年首先在德国开始,以菲埃托(Wilhelm Viector, 1850~1918)的《语言教学必须彻底改革》(*Der Sprachunterricht muss umkehren!*)一书的出版作为标志,然后迅速波及其他国家。1904 年,耶斯珀森(Otto Jespersen, 1860~1943)的《怎样教外语》(*How to Teach a Foreign Language*)一书

出版,成为这场改革运动结束的标志。

在大约 20 年间,许多教学改革的文章和书籍发表或出版,如菲埃托的《语言教学必须彻底改革》、1899 年出版的斯威特(Henry Sweet, 1845~1912)的《实际掌握外语》(*The Practical Study of Languages*)和耶斯珀森的《怎样教外语》(*How to Teach a Foreign Language*);出现了新创办的外语教学杂志,如《语音教师》(*Le Maitre Phonétique*);成立了专业性的协会,如 1883 年成立的“美国现代语言协会”(the Modern Language Association of America)、1886 年成立的“语音教师协会”(Phonetic Teacher's Association)和 1892 年成立的“大不列颠现代语言协会”(the Modern Language Association of Great Britain)。

(一) 改革运动的特点

菲埃托是德国的外语教学改革家,他以假名 Quousque Tandem 出版的《语言教学必须彻底改革》吹响了外语教学改革运动的号角。这本书对当时和之后的外语教学都产生了很大的影响,是外语教学历史上非常重要并极具参考价值的文献。1886 年这本书再版时,他署上了自己真实的姓名。在书中他抨击了由于学校教学效率低、教学方法不当而造成的学生负担过重的现象,呼吁为了孩子的身心健康,应减轻孩子的学习负担。当时德国的中学课程表上三分之二的课程都是语言课,家庭作业不算在内,他们在语言学习上需要花费 7 000 个小时。身为语言教师的菲埃托对这种状况感到非常痛心,他在该书第二版的序言中写道:

What impelled me to put pen to paper was the conviction that language teaching in our country had taken the wrong road and the desire that I personally could make some contribution towards promoting a change of direction.^①

由菲埃托发起的这场改革运动有两个显著特点:

1. 语音学家和语言教师共同参与

在这场改革运动中,许多非常著名的语音学家参与其中。德国的菲埃托、法国的帕西(Passy)、丹麦的耶斯珀森和英国的斯威特是当时赫赫有名的四位语音学家。除了斯威特之外,其他三人与许多在一线从事教学工作的教师一样,对学校的外语课堂教学给予了极大的关注。这是因为他们都是以在学校里做教师开始自己的职业生涯,而斯威特的大半生则是做家庭教师。

积极参加这场改革运动的主要教师代表是科林哈特(Hermann Klinghardt, 1847~1926)。他写了许多有关教学改革的文章和评论,并在西里西亚(Silesia)的一所高级中学(Realgymnasium)对 14 岁起学习英语的学生采用新的方法进行教

①Howatt, A. P. R. 1999 *A History of English Teaching*, 上海外语教育出版社, p344。

学。这是同类教学实验研究中的第一个。

科林哈特的实验于 1887 年春开始,持续到 1888 年的 3 月,分两个学期进行。第一学期从 4 月中旬到 9 月,其中 7 月放暑假。第二学期从 10 月到次年 3 月,其中圣诞节期间放假。

他先进行两周半(10 个小时)的英语语音教学,这包括听力和口语练习。接下去他进行课文教学。在进行课文教学的过程中,发音练习依然非常重要,因此他大声朗读课文若干遍,学生听,然后重复,直到学生能够流利地说出为止。他使用翻译手段给学生解释课文的意思。学生明白了课文的意思之后,他再运用归纳法进行语法教学。一个月之后,科林哈特教学生如何就课文进行理解性问答练习,并引导他们把课文与日常生活联系起来。

第二学期他开始进行写方面的训练。学生练习抄写,书面回答问题,书面复述课文等。实验结束时,学生在语言知识上取得了很大的进步,甚至在语法方面也没输给传统的教学法。学生在使用口语方面显示出的自信心尤为突出。

2. 影响面广

这场改革运动是由德国的菲埃托《语言教学必须彻底改革》一书引发的,但它很快波及法、英等许多其他欧洲国家,这表明当时欧洲各国的外语教学都面临相同的问题和困难。法国的帕西、英国的斯威特、丹麦的耶斯珀森等学者专家都倾力而为,对外语教学的改革运动作出了自己的贡献。1886 年帕西建立“语音教师协会”,该协会于 1897 年更名为“国际语音协会”(International Phonetic Association)。同年他还创办了《语音教师》杂志(*The Phonetic Teacher*,该杂志于 1889 年更名为 *Le Maître Phonétique*)。斯威特花了近 30 年的时间写出了影响深远的著作《实际掌握语言》,该书于 1899 年出版。耶斯珀森于 1904 年出版的《怎样教外语》对这场改革运动进行了总结。

(二) 改革的原则

这场外语教学改革运动基于三项基本原则:

1. 口语是第一位的(the primacy of speech)^①

这条原则强调口语是第一位的,这是《语言教学必须彻底改革》一书的主题。菲埃托指出,改革必须首先以语音学为基础对口语进行精确的描述,并对教师进行恰当的语音训练。这是针对当时外语教学存在的问题而提出的。虽然当时许多中学都开设了现代语言课,但是教师依然沿用教古典语言的语法翻译法来教现代语言,重视书面语的学习,而忽视了口语的教学。语音与字母混淆、教师发音不

^①Howatt, A. P. R. 1999 *A History of English Teaching*, 上海外语教育出版社, p171。

准等现象屡见不鲜。

2. 教学的核心是连贯的课文(the centrality of the connected text as the kernel of the teaching-learning process)^①

这条原则强调连贯的课文是教学的核心。这一原则的提出和运用得益于当时心理学、教育学和方法论的发展。

在17世纪末,官能心理学盛行。该心理学派认为,人的心灵有若干种官能,如视、听、说、记忆、想像、思维、注意等。如果能运用适当的材料使各种感官功能得到训练,就可以形成能力。这种能力可以迁移,用于各种不同的活动、不同的情景,从而促进其他学习任务的完成。

在官能心理学基础上形成的形式训练主义教学思想认为,教学的目的不在于学生是否掌握学习内容,而在于他们学习的过程和获得知识的方法。选择学习科目的主要依据是能否训练学生的官能,如拉丁语就是训练官能的最好的学科。学习拉丁语不在于学生从内容上受益多少,而在于经过拉丁语严格、细密、繁难但有规律的训练,提高他们的智力,培养他们的学习能力。

形式训练说在教育学和心理学上引起过不少的争论,尤其是对学习能力的迁移问题。随着心理学、教学论和课程论的发展,它虽然失去了往日的影响力,但是学习能力的培养和迁移依然是当今心理学、教育学等学科研究的重要课题。

受官能心理学和形式训练说的影响,语法翻译法利用拉丁语细密、繁难但有规律的语法规则,训练学生的智力;为了使学生的注意力集中在语法形式上,教师经常运用一些孤立的、枯燥乏味的、甚至荒谬的句子进行教学,如:“棕色的牛坐在树上吱吱叫”^②。“教学的核心是连贯的课文”这一原则就是针对当时教学中存在的这种机械乏味的现象提出来的。

到19世纪,联想主义心理学盛行。它十分重视联想的作用,以联想来解释说明一切心理现象。联想对观念的融合起重要作用,它既可以组合成复合观念,又可以集结成具有新性质的复杂观念。孤立的单词和句子不利于联想的形成,而连贯的课文可以使学生在词、句、篇之间形成必要的联想,促进学生的学习。

从教学的观点来看,主题立意有价值的连贯的课文优于传统课本中那些毫无意义的句子。这就提出了如何选择和组织课文的问题。这个问题依然是目前教育界研究的重要课题。

以连贯的课文作为教学的核心这一原则也深受培根的学术方法——经验归纳法的影响。16世纪以来,以培根为代表的哲学家认为,经院派哲学以演绎三段

^①Howatt, A. P. R. 1999 *A History of English Teaching*, 上海外语教育出版社, p171。

^②章兼中:《国外外语教学法主要流派》,华东师范大学出版社1983年版,第9页。

论为中心的逻辑已陷入窠臼,与事实的研究相去甚远,无助于科学的发展。因此培根在他的《新工具论》(1620)一书中提出了归纳法,即一种以观察和实验为基础,通过收集正反两方面的材料,从大量个别的具体事物中找出共同规律的方法。

语法翻译法运用演绎法教语法规则。他们先提出语法规则,然后运用句子和课文去解释说明语法规则。学习外语的目的除了训练学生的智力外,就是学习语法规则。语法规则是外语学习的最终目的。

而改革派则提出运用归纳法进行语法教学,连贯的课文为学生提供了一定的观察语言现象、归纳语法规则的材料。从采用演绎法教语法转到采用归纳法教语法,极大地丰富了语法教学的手段。这两种方法依然在当今的外语语法教学中发挥着重要作用。

3. 在课堂运用口语法进行教学是非常重要的 (the absolute priority of an oral methodology in the classroom)^①

这条原则强调了运用口语法实施课堂教学的重要性。改革家们希望教师用外语作为课堂交流的主要手段,在解释生词的意义和新的语法规则时可以使用母语。关于教学中“不使用翻译”的观点是直接法(The Direct Method)提出的,是贝力子学校的特色,这是因为贝力子学校聘请的都是本族语教师。而改革运动中的外语教师是非本族语教师,他们虽然接受了使用外语上课的理念,但却认为这种极端的排除母语的点对促进教学并没有什么好处。

改革派认为,在学生学习外语的初期运用口语训练非常重要。菲埃托指出,连贯的课文为学生就课文内容进行口头问答和对课文进行口头复述提供了便利,这些口语练习有助于学生运用新学到的语言。

改革运动除了关注外语教学的改革之外,还对当时学生学习负担过重的问题给予了格外的关注。菲埃托在《语言教学必须彻底改革》中指出,学生学习负担过重,语言教学负有不可推卸的责任,因为外语在课程中占据主要地位。如果教师采用以口语为基础的合理的教学法,学生不仅可以更加有效地进行学习,而且学生的学习负担就会大大减轻。

(三) 语言教学的自然法(natural method of language teaching)

采用自然法进行外语教学已经有几百年的历史了。文艺复兴时期法国人文主义思想家、散文家和教育思想家蒙田(Michel Eyquem de Montaigne, 1533~1592),在父亲精心设计的直接教学计划中学习拉丁语,6岁已能够说一口流利的拉丁语。他学习拉丁语的经历是外语教学中运用自然法的一个典型案例。蒙田在

^①Howatt, A. P. R. 1999 *A History of English Teaching*, 上海外语教育出版社, p171。

《关于孩子的教育》(*Essay on the Education of Children*, 1580) 一文中描述了他幼年学习外语的经历:

While I was at nurse and before the first loosening of my tongue, he put me in charge of a German, totally ignorant of our language and very well versed in Latin... (This man) carried me around constantly; and with him he had two others less learned to look after me and relieve him. None of them spoke to me in any language but Latin. As for the rest of the house, it was an inviolable rule that neither my father nor my mother, nor any manservant nor maid, should utter in my presence anything but such Latin words as each of them had learnt in order to chat with me. It was wonderful how much they all profited by this.^①

在19世纪以前,富裕的家庭在家里对个别孩子进行类似于蒙田的这种运用自然法学习古典语言的教学还是比较普遍的。

但是,运用自然法的教学理念进行现代语言教学的早期改革者是法国人古恩(Francois Gouin)。他通过自己运用古典法学习德语的痛苦经历,发现了古典法的弊端;又通过观察自己的侄子与其他孩子学习母语的过程,提出了外语学习的系列法(The Series Method)。

古恩在中年时决定学习德语,他在德国汉堡住了一年。到达汉堡后,他不是与当地进行交流,而是在他的住所里学习一本德语语法书,记忆248个不规则的德语动词。他学习了大约十天,就兴冲冲地到大学里去检验他的学习成果,结果连一个字都没有听懂。他没有气馁,又把自己关在房间里学习德语。这一次他除了继续背他已经学习过的语法和不规则动词外,还学习词根。当他又一次满怀成功的希望出现在大学课堂时,结果与上次一样,他还是一个字也没有听懂。在德国的这一年中,他独自呆在房间里背语法书,翻译歌德和席勒的书,甚至背了三万个德语单词,然而还是听不懂德语。只有一次他曾尝试运用与人交谈的方式学习德语,但遭到别人的耻笑,他便放弃了这个方法。年底时,他垂头丧气地回到法国,却惊喜地发现他三岁的侄子已经变成了一个话匣子,而一年前他还不会说话呢!

他对孩子学习母语的过程进行了仔细地观察,又对自己学习德语的经历进行反思,终于发明了外语学习的系列法。该法有两个特点:

第一,运用概念上互相关联的一系列句子进行学习。这些句子容易理解,不需要对它们进行语法解释。

第二,学生直接学习句子,不使用翻译。

^①Howatt, A. P. R. 1999 *A History of English Teaching*, 上海外语教育出版社, pp192~193。

古恩认为,所有的事情都可以分解成若干个小单元,这些小单元相互联系,构成一个系列。例如“开门”这件事可以由如下单元构成:

1. I walk towards the door.
2. I draw near to the door.
3. I get to the door.
4. I stop at the door.
5. I stretch out my arm.
6. I take hold of the handle.
7. I turn the handle.
8. I pull the door.
9. The door moves.
10. The door turns on its hinges.
11. I let go of the door handle.^①

这种仿照幼儿学习母语的途径实施外语教学的方法在贝力子和斯威特等其他应用语言学家的努力下,发扬光大,在19世纪末形成了直接法。

(四) 直接法的特点

直接法有哪些特点呢?理查兹(Richards)和罗杰斯(Rodgers)总结了该法的八个主要特点:

1. Classroom instruction was conducted exclusively in the target language.
2. Only everyday vocabulary and sentences were taught.
3. Oral communication skills were built up in a carefully graded progression organized around question-and-answer exchanges between teachers and students in small, intensive classes.
4. Grammar was taught inductively.
5. New teaching points were introduced orally.
6. Concrete vocabulary was taught through demonstration, objects, and pictures; abstract vocabulary was taught by association of ideas.
7. Both speech and listening comprehension were taught.
8. Correct pronunciation and grammar were emphasized.^②

^①Rivers, W. M. & Temperley, M. S. 1978 *A Practical Guide to the Teaching of English as a Second Language or Foreign Language* (Oxford University Press) p21.

^②Brown, H. D. 1994 *Principles of Language Learning and Teaching* (Prentice Hall) p44.

到 19 世纪 20 年代,直接法开始走下坡路。直接法的失宠有几个原因:教师的外语口语能力较弱;它不太适合教成年人学习外语;比较抽象和复杂的语言现象难以用外语进行教授;由于在教学中不使用母语,教师有时用外语解释很长时间仍无法将有些语言现象解释清楚,浪费了许多教学时间。

第二节 20 世纪国外外语教学的发展

在本节中,我们拟分四个部分对 20 世纪国外外语教学的发展进行回顾和探讨。第一部分重点回顾和探讨 20 世纪初至 20 世纪 30 年代国外外语教学的发展;第二部分重点回顾和探讨 20 世纪 40~50 年代国外外语教学的发展;第三部分重点回顾和探讨 20 世纪 60~70 年代国外外语教学的发展;第四部分重点回顾和探讨 20 世纪 80 年代以来国外外语教学的发展。

一、20 世纪初至 20 世纪 30 年代国外外语教学的发展

外语教学改革运动在 20 世纪初基本结束,在改革运动中针对语法翻译法而提出的改革法——直接法,成为欧洲一些国家主要的外语教学法。然而,在教学实践中,直接法的弱点逐渐暴露出来,如母语的使用问题。人们发现运用直接法进行外语教学的效果并不如想像的那么好。

(一) 折中法

由于直接法的教学效果没有预料的那么好,因此外语教学界开始对语法翻译法和直接法进行比较、反思,试图找出符合教学实际的方法,解决有关教学法的论争。

有些教师开始在教学中把语法翻译法和直接法结合起来使用,如在语言项目呈现阶段(presentation)采用语法翻译法,在练习(practice)阶段采用直接法;或在语言项目呈现阶段和练习阶段都采用直接法,而运用语法翻译法对语言项目进行总结。对于母语在外语教学中的使用采取逐渐减少的方法,在学生达到比较高的外语水平时,再停止使用。这种把两种教学方法结合使用的方法被视做早期的折中法。

(二) 情景语言教学

情景语言教学(Situational Language Teaching)是在 20 世纪 20 年代至 30 年

代发展起来的。与直接法一样,情景语言教学也反对语法翻译法。对语言和语言教学的认识在许多方面都与直接法有共同之处。

然而,两者也存在很多差异。随着应用语言学的发展,有些英国的应用语言学家对直接法不甚满意。他们提出,语言只有在真实的使用情景中才能为人们所理解。因此,在对语言情景的理解上,情景语言教学比直接法更加深刻。

直接法在语言项目呈现和练习阶段常常采用实物、图片和演示的手段;情景语言教学则要求在尽可能的情况下,运用一个完整、协调一致的情景,情景最好是真实、有趣的,能够激发学生的学习动机。教师对学生输出语句的评价要依据两个方面:第一,语句是否与情景相关,反映情景的真实情况;第二,语言形式是否准确。情景语言教学认为,练习与情景有关的语句比练习与情景无关的语句更有助于为学生在真实的场景中使用语言做好准备。

在选择和编排教学内容方面,直接法的思路不是十分清晰。而情景语言教学在组织、选择和编排教学内容方面有清晰的思路。每一课的语法内容围绕句型进行组织。最容易、最常用、最有用的句型安排在起始阶段,这些是句型替换表中的基本部分。句型替换练习是情景语言教学中比较常用的教学活动。

二、20世纪40~50年代国外外语教学的发展

(一) 概述

第二次世界大战后,语言教学领域发生了许多重大的变化。人们学习外语的语言种类在不断增加,学习外语的人越来越多,学习者学习外语的要求越来越多样化。

第二次世界大战后,人们越来越意识到国际合作对维持国际和平与安全的重要性。为了能够长期维持国际和平及安全,发展各国之间的友好关系,促进国际间的合作,联合国于1945年10月24日正式成立。次年11月4日,为增进各国在教育、科学及文化方面的合作,联合国教科文组织成立。在这些组织中,许多语言成为国际性语言。这意味着为了进行国际交流,人们需要学习更多的语言。

人们学习外语的目的趋向于多元化,国际贸易、跨国工作、旅游、海外留学、科技文化交流、移民等给人们提出了不同的外语学习要求。要满足人们学习外语的不同需求,外语教学需要根据学习者的需求对教学进行相应的调整。

社会对外语教学提出的多种多样的需求,一方面给外语教学提出了更高层次的要求,另一方面也推动了外语教学研究和外语教学的进一步发展。

作为一门独立的学科,语言学在这个时期有了很大的发展,尤其是结构主义语言学对现代语言内部结构的研究,使人们对语言有了更加深入的认识。从其他